

---

# Constituent Documents

## Grunddokument



NORDIC  
INVESTMENT  
BANK

FINANCING  
THE  
FUTURE

## **CONTENTS**

<b>Introduction</b>	<b>1</b>
<b>Agreement</b>	<b>2</b>
<b>Statutes</b>	<b>6</b>
<b>Host Country Agreement</b>	<b>12</b>

## **INNEHÅLL**

<b>Inledning</b>	<b>17</b>
<b>Överenskommelse</b>	<b>18</b>
<b>Stadgar</b>	<b>22</b>
<b>Vårdlandsöverenskommelse</b>	<b>27</b>

<b>Isäntämaasopimus*</b>	<b>32</b>
--------------------------	-----------

---

\*1) "Isäntämaasopimus" means the Host Country Agreement in the Finnish language.  
"Isäntämaasopimus" betyder Vårdlandsöverenskommelse på finska.

---

# Introduction

The original Agreement regarding the establishment of the Nordic Investment Bank was signed in Copenhagen on 4 December 1975 and the Agreement entered into force on 1 June 1976.

The Bank commenced its operations on 2 August 1976.

The Agreement of 4 December 1975 was superseded by the Agreement concerning the Nordic Investment Bank, which was signed in Oslo on 23 October 1998 and entered into force on 18 July 1999.

The Agreement of 23 October 1998 was replaced by an Agreement concerning the Nordic Investment Bank, which was signed in Helsinki on 11 February 2004 and entered into force on 1 January 2005.

The first statutes of the Nordic Investment Bank were adopted on 4 December 1975 and entered into force on 1 June 1976. These statutes, which had been amended on several occasions over the years, were replaced on 11 February 2004 by new Statutes, which entered into force on 1 January 2005. The latest amendment of the Statutes entered into force on 19 April 2017.

A Host Country Agreement between the Government of Finland and the Nordic Investment Bank was signed in Helsinki on 8 July 1999 and entered into force on 7 August 1999.

The Host Country Agreement of 8 July 1999 was replaced by a new Host Country Agreement between the Government of Finland and the Nordic Investment Bank, which was signed in Helsinki on 20 October 2010 and entered into force on 16 February 2011.

The Agreement and the thereto pertained Statutes currently in force were adopted in the English and Swedish languages, each of these texts being equally authentic. The Host Country Agreement currently in force was adopted in the English, Finnish and Swedish languages, each of these texts being equally authentic.

---

# Agreement between Denmark, Estonia, Finland, Iceland, Latvia, Lithuania, Norway and Sweden concerning the Nordic Investment Bank

The Governments of Denmark, Estonia, Finland, Iceland, Latvia, Lithuania, Norway and Sweden, hereinafter referred to as the Member countries, desiring to strengthen and further develop the co-operation among them through the Nordic Investment Bank, which was originally established by the five Nordic countries in 1975, as a common international financial institution having the same status as other legal persons conducting similar operations within and outside the Member countries, have agreed as follows:

## **Article 1**

The purpose of the Nordic Investment Bank, hereinafter referred to as the Bank, is to make financing available in accordance with sound banking principles and taking into account socio-economic considerations, to carry into effect investment projects of interest to the Member countries and other countries which receive such financing.

The Bank shall have the status of an international legal person with full legal capacity. It shall in particular have the capacity to enter

into agreements, to acquire and dispose of immovable and movable property, and to be a party to legal proceedings before courts of law and other authorities.

## **Article 2**

The Bank shall conduct its operations in accordance with its Statutes annexed to this Agreement. The Statutes may be amended by decision of the Board of Governors subsequent to a proposal or statement from the Board of Directors of the Bank, with the exception of the provisions regarding the composition and powers of the Board of Governors. The Nordic Council and the Parliaments of Estonia, Latvia and Lithuania shall be given an opportunity to submit a statement on proposals regarding amendments of the Statutes that are important in principle as to the purpose, operations and management of the Bank.

## **Article 3**

The authorised capital stock of the Bank shall be subscribed by the Member countries. Any increase or decrease in the authorised capital stock shall be decided by

the Board of Governors, upon proposal of the Board of Directors of the Bank.

The size of the authorised capital stock, the possibility to increase or decrease the capital stock and its allocation among the Member countries are dealt with in the Statutes.

#### **Article 4**

The principal office of the Bank shall be located in Helsinki.

#### **Article 5**

Actions may be brought against the Bank only in a court of competent jurisdiction in the territory of a country in which the Bank has established an office, or has appointed an agent for the purpose of accepting service of process, or when the Bank has otherwise expressly accepted jurisdiction. Actions may, however, be brought by a Member country or by persons acting for or deriving claims from a Member country only if the Bank has given its express consent thereto.

Property and assets of the Bank, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from execution of judgement or decree by judicial or administrative authority before such judgement or decree is final.

#### **Article 6**

Property and assets of the Bank, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation and expropriation by executive or legislative action.

The Bank, its property and assets shall be immune from procedural measures of constraint such as seizure.

#### **Article 7**

The premises and archives of the Bank and all documents belonging to it or held by it shall be inviolable.

#### **Article 8**

The official communications of the Bank shall be accorded by each Member country the same treatment that it accords to the official communications of any other Member country.

#### **Article 9**

The Bank, its income, assets, and property shall be exempt from all taxation, with clarifications as set forth in this Article.

The Bank shall be exempt from taxes on purchase and transfer of real estate and securities in connection with the official activities of the Bank.

Borrowing and lending by the Bank, as well as borrowing from the Bank and increases in the authorised capital stock of the Bank shall be exempt from all taxes and imposts of a similar nature.

When purchases or services of substantial value and necessary for the exercise of the official activities of the Bank are made or used by the Bank on its own behalf or on behalf of special funds which are directly connected with the operations of the Bank and which are held in trust directly by the Bank, and when the price of such purchases or services includes taxes or duties, the Member country which has levied the taxes or duties shall, if they are identifiable, take appropriate measures to grant exemptions from such taxes or duties or provide for their reimbursement.

The provisions of this Article do not apply to taxes and duties which are in fact no more than charges for public utility services.

### **Article 10**

All members of the Board of Directors, their alternates, officers and other employees of the Bank, and experts appointed by the Bank shall, regardless of nationality, be accorded immunity from legal process with respect to acts performed by them in their official capacity on behalf of the Bank. Notwithstanding this, the Bank may waive the immunity, in accordance with the provisions of Article 14. No immunity shall apply, however, to civil liability in the case of damage arising from a road traffic accident caused by any of the persons enjoying immunity under this Article.

### **Article 11**

All members of the Board of Directors, their alternates, officers and other employees of the Bank, and experts appointed by the Bank performing official tasks at the request of the Bank:

- i) shall be exempt from immigration restrictions. This exemption shall likewise be extended to their spouses and dependent relatives;
- ii) may be granted the same travelling facilities as are granted in respect of institutions similar to the Bank in accordance with international practice, when a particular need therefor arises.

### **Article 12**

The Bank may receive and be in possession of monies including currencies of any kind, and may maintain accounts in all curren-

cies. It may also freely transfer its monies to, from and within a Member country and may exchange any currency in its possession into any other currency.

### **Article 13**

The Bank shall be exempt from payment restrictions and credit policy measures, which in any manner prevent or impede the fulfilment of commitments made by the Bank or of its borrowing and lending.

### **Article 14**

Privileges and immunities under this Agreement are granted exclusively to enable the Bank to fulfil its functions, and not for the benefit of others.

The Board of Directors of the Bank may, to such extent and upon such conditions as it may determine, waive any of the immunities and privileges conferred under this Agreement in cases where such action would, in the opinion of the Board of Directors, be in the best interests of the Bank.

### **Article 15**

The Board of Governors may decide that the Bank shall be put into liquidation, following the procedures laid down in the Statutes of the Bank.

### **Article 16**

Any question of interpretation or application of the provisions of this Agreement and the Statutes arising between any Member country and the Bank, or between any Member countries of the Bank, shall be submitted to the Board of Directors for its opinion. A special representative of a Member country particularly affected by

the question under consideration shall be entitled to be present in the meeting of the Board of Directors during such consideration.

The question, together with the opinion of the Board of Directors, shall then be referred to the Board of Governors for final decision.

### **Article 17**

This Agreement shall be ratified. This Agreement and the Statutes referred to in Article 2 shall enter into force thirty days after the date on which all the Member countries have deposited their instruments of ratification with the Norwegian Ministry for Foreign Affairs, however not earlier than 1 January 2005. The Norwegian Ministry for Foreign Affairs shall inform the other Member countries of the deposit of the instruments of ratification and of the time this Agreement enters into force.

This Agreement shall be deposited with the Norwegian Ministry for Foreign Affairs, and certified copies shall be furnished by the Norwegian Ministry for Foreign Affairs to each of the Member countries.

Each Member country shall promptly take such action as is necessary for the purpose of implementing the provisions of this Agreement, particularly the provisions relating to the status, immunities, privileges and exemptions of the Bank and of the persons referred to in Articles 10 and 11, and shall inform the Bank of the detailed action which it has taken.

Upon entry into force of this Agreement and the Statutes referred to in Article 2, the

agreement of 23 October 1998 between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden concerning the Nordic Investment Bank and the statutes of the Bank in force at the time shall cease to apply.

Notwithstanding the foregoing, decisions adopted under the said agreement or statutes shall continue to be applicable to the extent that they are compatible with or not explicitly terminated by this Agreement or the Statutes attached hereto or any decision adopted hereunder.

### **Article 18**

Any Member country may withdraw from this Agreement by giving notice of withdrawal to the Government of Norway, which shall immediately report such notice to the other Member countries, the Board of Governors, and to the Board of Directors of the Bank.

The earliest date on which such withdrawal shall become effective shall be the end of the financial year following the year in which the notice of withdrawal was submitted.

Upon receipt of a notice of withdrawal, the Board of Governors shall adopt procedures for settlement of accounts with the withdrawing Member country, no later than the date upon which the withdrawal becomes effective. It shall then be ensured that the withdrawing Member country shall, to the same extent as the other Member countries, remain liable for those commitments of the Bank which were in force at the time of the withdrawal.

---

# Statutes of the Nordic Investment Bank

The Nordic Investment Bank shall operate in accordance with the following provisions:

## **PURPOSE**

### **Section 1**

The purpose of the Nordic Investment Bank, hereinafter referred to as the Bank, is to make loans and issue guarantees in accordance with sound banking principles and taking into account socio-economic considerations, to carry into effect investment projects of interest to the Member countries and other countries which receive such loans and guarantees.

## **NAME AND ABBREVIATION**

### **Section 2**

The Bank has the following official name in the following languages: Nordic Investment Bank in the English language, Nordiska investeringsbanken in the Swedish language, Den Nordiske Investeringsbank in the Danish language, Põhjamaade Investeerimispank in the Estonian language, Pohjoismaiden Investointipankki in the Finnish language, Norræni fjárfestingarbankinn in the Icelandic language, Ziemeļu

Investīciju banka in the Latvian language, Šiaurės investicijų bankas in the Lithuanian language and Den nordiske investeringsbank in the Norwegian language.

The official abbreviation of the Bank's name is NIB.

## **CAPITAL**

### **Section 3**

The authorised capital stock of the Bank shall be EUR 6,141,903,086 subscribed by the Member countries as follows:

Denmark	EUR	1,293,922,083
Estonia	EUR	56,254,434
Finland	EUR	1,088,148,207
Iceland	EUR	58,075,722
Latvia	EUR	82,072,738
Lithuania	EUR	119,795,914
Norway	EUR	1,320,805,204
Sweden	EUR	2,122,828,784

Any increase or decrease in the authorised capital stock shall be decided upon by the Board of Governors, after a proposal by the Board of Directors of the Bank. Any such



increase or decrease in the authorised capital stock shall be allocated among the Member countries based upon their Gross National Income at market prices as determined from time to time by the Board of Governors.

#### **Section 4**

The Member countries have made available to the Bank 6.815502352081970 per cent of the subscribed authorised capital stock. The payments have been made upon request from the Bank.

The remainder of the subscribed capital stock shall be subject to call to the extent the Board of Directors of the Bank deems it necessary for the fulfilment by the Bank of its debt obligations.

#### **Section 5**

The payments referred to in Section 4 shall be made in euro.

#### **Section 6**

The Bank shall acquire the funds necessary for the performance of its tasks in the Member countries or elsewhere. Additionally, the capital paid in pursuant to Section 4 may be used for such purpose.

### **OPERATIONS**

#### **Section 7**

The Bank may make loans and issue guarantees up to a total amount equivalent to 250 per cent of the authorised capital stock and accumulated general reserves. In addition to these limits the Bank may make loans and issue guarantees as set out in paragraphs 3 and 4 of this Section.

In making loans and issuing guarantees the Bank shall require that adequate security be provided, unless sufficient security is considered to exist under the circumstances.

The Bank may make project investment loans and issue guarantees for project investment loans [project investment guarantees] as described in Section 8, up to a total amount equivalent to EUR 4,000 million.

For environmental investments in the neighbouring region of the Member countries the Bank may make special environmental investment loans and issue guarantees for environmental investment loans [environmental investment guarantees] as described in Section 9, up to a total amount equivalent to EUR 300 million.

The Bank may also make other arrangements relating to its operations, which are necessary or desirable for furthering the purpose of the Bank.

The Bank shall co-operate with other credit institutions, and with public authorities and private institutions concerned.

#### **Section 8**

Loans made and loan guarantees issued for investments outside the Member countries may, if so determined by the Board of Directors, be designated project investment loans or project investment guarantees.

For project investment loans made and project investment guarantees issued, the Bank shall make allocations to a special

credit risk fund, primarily to cover losses on such loans and guarantees.

The Member countries shall cover the Bank's losses arising from failure of payment in connection with project investment loans and project investment guarantees up to the following amounts:

Denmark	EUR	379,208,157
Estonia	EUR	16,486,418
Finland	EUR	318,902,260
Iceland	EUR	17,020,181
Latvia	EUR	24,052,957
Lithuania	EUR	35,108,442
Norway	EUR	387,086,760
Sweden	EUR	622,134,827

The Member countries' guarantees hereby cover at most 90 per cent of losses on individual project investment loans. Payment is subject to call by the Board of Directors pursuant to agreements entered into between the Bank and each Member country.

### Section 9

Loans made and loan guarantees issued for environmental investments in the neighbouring region of the Member countries may, if so determined by the Board of Directors, be designated special environmental investment loans or environmental investment guarantees.

The Member countries shall cover 100 per cent of the Bank's losses arising from failure of payment in connection with environmental investment loans and environ-

mental investment guarantees up to the following amounts<sup>1</sup>:

Denmark	EUR	63,201,359
Estonia	EUR	2,747,736
Finland	EUR	53,150,377
Iceland	EUR	2,836,697
Latvia	EUR	4,008,826
Lithuania	EUR	5,851,407
Norway	EUR	64,514,460
Sweden	EUR	103,689,138

Payment is subject to call by the Board of Directors pursuant to agreements entered into between the Bank and each Member country.

### Section 10

The business of the Bank shall be conducted in accordance with the principles referred to in Section 1 and in accordance with the following guidelines:

- a) A loan shall not be made nor a guarantee issued if opposed by the state of the beneficiary.
- b) Borrowings and the investment of funds in the Member countries shall be made in consultation with the authorities of the country concerned.
- c) In its operations, the Bank shall aim for a profit allowing the formation of reserves and reasonable return on the subscribed authorised capital referred to in Section 3.
- d) The Bank may when specific need arises, acquire shares or other assets, in support of its business or to protect its claims.

<sup>1</sup> Up to date figures on the Member countries' total guarantee liability for covering losses, at any given time, are found at NIB's website, <http://www.nib.int/MIL>.

e) The Bank shall, to the extent practicable, protect itself against the risk of exchange rate losses.

### **Section 11**

After allocation to appropriate credit risk funds, the surplus of the Bank shall be transferred into a reserve fund until the amount equals 10 per cent of the authorised capital stock of the Bank. Thereafter, the Board of Governors, after proposal by the Board of Directors of the Bank, shall decide upon the allocation of the surplus between the reserve fund, and dividends on the subscribed capital.

### **Section 12**

The Bank's accounts shall be kept in euro. The financial year shall follow the calendar year.

The annual report of the Board of Directors and audited financial statements of the Bank shall be submitted to the Board of Governors for approval.

## **GOVERNANCE**

### **Section 13**

The Bank shall have a Board of Governors, a Board of Directors, a President, and such other personnel as is necessary to carry out its operations.

### **Section 14**

The Board of Governors shall be composed of eight Governors. Each Member country shall be represented by the Minister designated by it as its Governor.

The Board of Governors shall appoint a Chairman for a term of one year. The chair-

manship of the Board of Governors shall rotate among the Member countries.

The Board of Governors shall be vested with the following powers:

- a) Amendments of the Statutes with the exception of this Section 14.
- b) Decisions on increase and decrease of the authorised capital stock.
- c) Decisions on questions of interpretation and application of the provisions of the Agreement and the Statutes.
- d) Approval of the annual report of the Board of Directors and audited financial statements of the Bank.
- e) Appointment of two members of the Control Committee in accordance with Section 17.
- f) Decisions on procedures related to withdrawal of membership of the Bank.
- g) Decision on liquidation of the Bank.

Decisions of the Board of Governors shall be unanimous. Decisions may be taken by a written procedure.

The Board of Governors shall hold an annual meeting and such other meetings as deemed appropriate.

### **Section 15**

Except as provided for in Section 14, all the powers of the Bank shall be vested in the Board of Directors, which may delegate these powers to the President to the extent considered appropriate.

The Board of Directors shall be composed of eight Directors, of whom each Member country shall appoint one Director for a

term of up to four years at a time. Each Member country shall appoint one alternate according to the same principles.

The Board of Directors shall appoint from among its members a Chairman and a Deputy Chairman for a term of two years. The chairmanship and the deputy chairmanship shall rotate among the Member countries.

The Board of Directors shall be convened when decided by the Chairman or at the request of at least two of the Directors or the President.

Seven members or alternates entitled to vote shall constitute a quorum. Each member shall have one vote; in the absence of a member, an alternate from the same Member country is entitled to vote. A position supported by at least five members or alternates entitled to vote shall become the decision of the Board of Directors. Decisions may also be taken by a written procedure.

### **Section 16**

The President shall be responsible for the conduct of the current operations of the Bank and shall follow the guidelines and instructions given by the Board of Directors.

The Board of Directors shall appoint the President for a term of up to five years at a time. The President shall not be a member or an alternate of the Board of Directors. The President may participate in the meetings of the Board of Directors, but shall not vote at such meetings.

Two persons, each being either a member or an alternate of the Board of Directors, the President or a person authorised by the Board of Directors, shall sign on behalf of the Bank.

## **OTHER PROVISIONS**

### **Section 17**

A Control Committee shall be established to ensure that the operations of the Bank are conducted in accordance with these Statutes. The Control Committee shall be responsible for the audit of the Bank's accounts and shall annually deliver an auditors' report to the Board of Governors.

The Control Committee shall be composed of ten members. The members of the committee shall be appointed for a term of up to two years at a time. The Nordic Council and the Parliaments of Estonia, Latvia and Lithuania shall appoint one member from each country. The Board of Governors shall appoint two members to serve as Chairman and Deputy Chairman. The chairmanship and the deputy chairmanship shall rotate among the Member countries.

### **Section 18**

If the Board of Governors should decide that the Bank shall enter into liquidation, the Board of Governors shall decide on the procedures of liquidation and appoint the persons to be in charge of the liquidation.

The Member countries shall be responsible for the commitments of the Bank with their uncalled subscriptions to the capital stock until all claims of creditors or other liabilities of the Bank shall have

been discharged. Claims of creditors or other liabilities shall be paid first out of the assets of the Bank, secondly out of the payments to be made to the Bank in respect of commitments of paid-in capital, and then out of payments to be made to the Bank in respect of callable capital. No disbursement shall be made to Member

countries on account of their paid-in share of the subscribed capital stock or from the reserve fund, until all liabilities have been discharged or provided for. All allocations of capital among the Member countries shall be made in proportion to their respective total share of the subscribed capital stock.

---

# Host Country Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Nordic Investment Bank

The Government of the Republic of Finland [hereinafter the “Government”] and the Nordic Investment Bank [hereinafter the “Bank”],

Noting that the Bank was established in 1975 by the five Nordic countries as their common international financial institution;

Noting that the Bank’s headquarters has been located since 1975 in Helsinki;

Having regard to that the renewed Agreement concluded on 11 February 2004 between Denmark, Estonia, Finland, Iceland, Latvia, Lithuania, Norway, and Sweden concerning the Nordic Investment Bank [hereinafter the “Agreement”] includes provisions on both the Bank’s legal status as an international legal person and certain privileges and immunities concerning the Bank and its staff;

Noting the need to clarify the Bank’s status as an international organisation;

Noting that the Government and the Bank concluded a Host Country Agreement on 8 July 1999, regulating certain issues relating to the Bank and its staff in more detail;

Noting that the Government and the Bank have decided to conclude a new Host Country Agreement as new Member countries have joined the Bank and since certain legislative provisions concerning the Bank and its staff have been amended;

Noting that the purpose of the new Host Country Agreement is to preserve the current practice, particularly with respect to social security;

have agreed the following:

## **ARTICLE I** **Definitions**

In this agreement:

- a) “host country” means the State of Finland;

- b) "Government" means the Government of Finland;
- c) "Bank" means the Nordic Investment Bank;
- d) "Agreement" means the treaty concluded on 11 February 2004 between Denmark, Estonia, Finland, Iceland, Latvia, Lithuania, Norway, and Sweden concerning the Nordic Investment Bank;
- e) "President" means the President of the Bank or a person assigned to work on his or her behalf, whose name is communicated by the President to the Government;
- f) "Bank's premises" means real estates, buildings and parts of buildings normally occupied by the Bank in order for it to carry out its official tasks;
- g) "staff" means persons working at the Bank's headquarters, including the Bank's President;
- h) "family member" means a person included in the definition of a family member in the Finnish Aliens Act, of which amendments are notified from time to time to the Bank.

## **ARTICLE II**

### **Legal status**

The Bank, which is an international organisation, shall have the status of an international legal person and full legal capacity pursuant to Article 1 of the Agreement. In particular, the Bank shall have the capacity to enter into agreements, acquire and dispose of immovable and movable property and to be a party to legal proceedings before courts of law and other authorities.

## **ARTICLE III**

### **Premises**

The premises of the Bank shall be inviolable. No Finnish official or any other person exercising public authority shall enter the Bank's premises to perform their official duties without the express consent of the President and under conditions approved by or at the request of the President. The service of process or seizure of private property shall not take place in the premises without the express consent of the President and under conditions approved by him or her.

The President shall, upon request, make the appropriate arrangements to enable the relevant public utility services to inspect, repair, maintain, reconstruct, and relocate the public utilities and equipment related to them within the Bank's premises. In the event of a fire or some other emergency constituting a threat to the safety of the staff or to the premises and requiring prompt protective action, the consent of the Bank may be assumed for the competent authorities to take reasonable measures to protect the staff and the premises of the Bank.

With the exception of immunity from legal process accorded to the staff of the Bank pursuant to Article 10 of the Agreement, the Bank shall not allow the premises of the Bank to become a refuge from justice for persons who are avoiding arrest or service of legal process or who are subject to extradition or deportation.

In situations where public order or safety is in danger and immediate action is required

and in situations where the police intends to arrest a person trying to escape, the consent of the Bank shall be assumed for the police to take required action in accordance with the acts and decrees governing the activities of the police and by taking into consideration the general principles guiding the activities of the police.

Similarly, it shall be assumed that the Bank has given its consent in situations where someone from the Bank calls the police or which concern calling the police by using technical means.

The Government shall be under a duty to take reasonable actions to prevent the Bank's premises from forceful entry and damage and to prevent disturbances of the peace and infringements of the Bank's dignity.

The Bank has the right to request a security clearance concerning a person applying for a position, to be chosen for a position or for training, or occupying a position within the Bank, as set out in the legislation in force from time to time.

#### **ARTICLE IV**

##### **The procedure in connection with the Bank's exemption from taxes and customs duties**

The exemption from the taxes and customs duties referred to in paragraph 4 of Article 9 of the Agreement shall be granted in accordance with Finnish legislation in force, either directly without application to the effect that no tax or customs duty are collected, or upon application as a tax refund to the Bank.

#### **ARTICLE V**

##### **Social security for the staff**

Staff who reside in Finland when this Agreement enters into force or staff who reside in Finland at the time of their recruitment and to whom Finnish social security legislation applies, shall continue to be covered by this legislation irrespective of nationality. The same shall apply to the family members of these persons.

Finnish social security legislation shall be applied to staff members to whom Finnish social security legislation was not applied prior to them being recruited by the Bank and these persons shall be covered by the Finnish social security legislation and benefit from the municipal social and health care services. The same shall apply to the family members of these persons.

The Bank shall be liable for paying statutory contributions to the Finnish social security system in respect of its staff, and similarly the Bank's staff shall be liable for paying statutory employee contributions.

#### **ARTICLE VI**

##### **Pension security of the staff**

The Bank shall be responsible for pension security of its staff. The Bank may set up its own pension scheme for the staff or organise the pension security in some other way. The Bank's staff may belong to the Finnish State Pension System. If the Bank so wishes, the entire staff or certain employees can be insured in accordance with the pension scheme for the private sector in Finland.



## **ARTICLE VII**

### **Entry into the country, transit and residence**

The Government shall take all the necessary measures to facilitate the entry into the country, residing and transit through Finnish territory of the persons referred to in Article 11 of the Agreement as well as the President and their family members in order for them to perform their official tasks relating to the Bank. This facilitation shall include the granting of visas and residence permits free of charge and as promptly as possible in accordance with the applicable legislation.

The Bank shall when requested provide the Ministry for Foreign Affairs with a list of the persons referred to in Article 11 of the Agreement, including their family members. The Bank shall notify the Ministry for Foreign Affairs of any changes to the list. The Bank shall provide the Ministry for Foreign Affairs with notification of appointment of the persons referred to in paragraph 2 of Article V of the Host Country Agreement. The details on these persons shall at their request be recorded in the population information system and they shall be provided with an identity number.

At the request of the Bank, the Ministry for Foreign Affairs shall issue to those persons mentioned in paragraph 2 of Article V of the Host Country Agreement a card bearing a photo and identifying the holder of the card as a staff member of the Bank or a family member of the person in question. The card shall be granted at the request of the Bank also to other persons belonging to the Bank's staff, if the card is required for the performance of official tasks.

This Article shall not prevent the requirement of reasonable evidence to establish that persons claiming the treatment provided for in this article fall within the categories described in this article.

## **ARTICLE VIII**

### **Host country reimbursement**

According to Finnish tax legislation the amount of tax withheld in advance on the salaries of the Bank's staff and the final tax on salaries collected shall be repaid to the Bank. The Government shall reserve an appropriation for this purpose every year in its budget proposal. The Bank shall annually provide the Ministry of Finance with the necessary information before the end of March on the amount of tax withheld in advance and the final tax on salaries collected during the previous calendar year.

The tax administration shall repay this amount to the Bank automatically at the latest before the end of June of the second calendar year that follows the calendar year during which the tax withheld in advance and final tax on salaries was collected.

Amounts repaid shall be taken as a separate entry in the accounts of the Bank and shall contribute to the surplus the Bank may distribute among the member countries by a decision of the Board of Governors of the Bank.

## **ARTICLE IX**

### **Settlement of disputes**

Any dispute between the Government and the Bank concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled through negotiations between

the Parties or by following other agreed procedures.

If a settlement of a dispute cannot be reached in accordance with the above, the dispute shall be submitted for final decision to a tribunal of three arbitrators. One of the members shall be appointed by the Ministry of Finance and the second member by the Board of Directors of the Bank, and these two members appointed first shall appoint the third member, who shall be the chairman of the tribunal. Should the two first appointed arbitrators fail to agree on the third arbitrator within six months of their appointment, the third arbitrator shall be appointed by the President of the Permanent Court of International Arbitration at the request of the Government or the Bank. The decision of the tribunal shall be taken by a majority of votes and shall be final and binding on the Parties to the dispute.

Both Parties shall bear the costs of the member appointed by them and the costs arising from their own representation during the arbitration proceedings. Both Parties shall be responsible for an equal share of the chairman's costs and for any other possibly occurring costs. The tribunal may make a different decision on sharing the costs. In all other respects, the tribunal shall decide on its own rules of procedure.

## **ARTICLE X**

### **Special provisions**

Without prejudice to the privileges and immunities pursuant to this Agreement, it

is the duty of the Bank and all the persons enjoying privileges and immunities to observe the laws and regulations in force in Finland.

This Host Country Agreement shall be construed in the light of its primary purpose of enabling the Bank to discharge fully and efficiently its functions.

This Host Country Agreement shall enter into force on the thirtieth day from the date on which the Government has notified the Bank of its approval of the Agreement. Upon entry into force of this Host Country Agreement, the Host Country Agreement of 8 July 1999 shall cease to be in force.

Notwithstanding the foregoing, decisions adopted under the Host Country Agreement of 1999 shall continue to be applicable to the extent that they are compatible with or not explicitly terminated by this Host Country Agreement.

Negotiations concerning the amendment of the Host Country Agreement shall be initiated at the request of the Government or the Bank.

Done at Helsinki in two originals in each of the Finnish, Swedish and English languages, with all the texts being equally authentic, on this 20th day of October, 2010.

---

# Inledning

Den ursprungliga överenskommelsen om upprättande av Nordiska investeringsbanken undertecknades i Köpenhamn den 4 december 1975 och den trädde i kraft den 1 juni 1976.

Banken inledde sin verksamhet den 2 augusti 1976.

Överenskommelsen av den 4 december 1975 ersattes av en överenskommelse om Nordiska investeringsbanken som undertecknades i Oslo den 23 oktober 1998 och som trädde i kraft den 18 juli 1999.

Överenskommelsen av den 23 oktober 1998 har ersatts av en ny överenskommelse om Nordiska investeringsbanken som undertecknades i Helsingfors den 11 februari 2004 och som trädde i kraft den 1 januari 2005.

Bankens ursprungliga stadgar godkändes den 4 december 1975 och trädde i kraft den 1 juni 1976. De ursprungliga stadgarna som reviderats vid flera tillfällen under årens lopp ersattes den 11 februari 2004 med nya stadgar som trädde i kraft den 1 januari 2005. Den senaste revideringen av stadgarna trädde i kraft den 19 april 2017.

En värdlandsöverenskommelse mellan Finlands regering och Nordiska investeringsbanken undertecknades i Helsingfors den 8 juli 1999 och trädde i kraft den 7 augusti 1999.

Värdlandsöverenskommelsen av den 8 juli 1999 har ersatts av en ny värdlandsöverenskommelse mellan Finlands regering och Nordiska investeringsbanken som undertecknades i Helsingfors den 20 oktober 2010 och trädde i kraft den 16 februari 2011.

Den nuvarande överenskommelsen och de därtill hörande stadgarna ingicks på två språk: engelska och svenska. Båda språkversionerna har samma giltighet. Värdlandsöverenskommelsen ingicks på tre språk; engelska, finska och svenska, och alla tre språkversioner har samma giltighet.

---

# Överenskommelse mellan Danmark, Estland, Finland, Island, Lettland, Litauen, Norge och Sverige om Nordiska investeringsbanken

Danmarks, Estlands, Finlands, Islands, Lettlands, Litauens, Norges och Sveriges regeringar, nedan kallade medlemsländerna, vilka önskar stärka och ytterligare utveckla samarbetet mellan medlemsländerna genom Nordiska investeringsbanken, ursprungligen grundad av de nordiska länderna år 1975, som en gemensam internationell finansieringsinstitution jämställd med andra juridiska personer vilka bedriver jämförbar verksamhet i och utanför medlemsländerna, har kommit överens om följande:

## Artikel 1

Nordiska investeringsbanken, nedan kallad banken, har till ändamål att bevilja finansiering på bankmässiga villkor och i överensstämmelse med samhällsekonomiska hänsyn för genomförandet av investeringsprojekt av intresse såväl för medlemsländerna som för andra länder vilka erhåller dylik finansiering.

Banken skall ha ställning som internationell juridisk person med full rättshandlingsförmåga och i synnerhet ha rätt att ingå överenskommelser, förvärva och avyttra

fast och lös egendom samt föra talan inför domstolar och andra myndigheter.

## Artikel 2

Bankens verksamhet skall bedrivas i överensstämmelse med dess stadgar vilka är bifogade till denna överenskommelse. Stadgarna kan ändras genom beslut av bankens råd på förslag av eller efter uttalande från bankens styrelse, med undantag av bestämmelserna om rådets sammansättning och befogenheter. Nordiska rådet och parlamenten i Estland, Lettland och Litauen skall beredas tillfälle att yttra sig över förslag till stadgeändringar av principiell betydelse för bankens ändamål, verksamhet och drift.

## Artikel 3

Bankens grundkapital tillskjuts av medlemsländerna. Ökning eller minskning av grundkapitalet sker genom beslut av bankens råd efter framställning från bankens styrelse.

Grundkapitalets storlek, möjligheten till ökning eller minskning av kapitalet och

dess fördelning mellan medlemsländerna behandlas i bankens stadgar.

#### **Artikel 4**

Bankens huvudsäte skall vara i Helsingfors.

#### **Artikel 5**

Talan mot banken kan endast väckas vid behörig domstol i ett lands territorium där banken har etablerat kontor, där banken har utsett ombud för mottagande av stämning eller som banken eljest uttryckligen godkänt. Talan kan emellertid väckas av ett medlemsland eller personer som företräder ett medlemsland eller vilkas krav härrör från ett medlemsland endast under förutsättning att banken uttryckligen samtyckt till detta.

Beslut av judiciell eller administrativ myndighet får inte verkställas beträffande bankens egendom eller tillgångar oberoende av var och i vems besittning de befinner sig förrän beslutet vunnit laga kraft.

#### **Artikel 6**

Bankens egendom och tillgångar skall oberoende av var och i vems besittning de befinner sig vara undantagna från husrannsakan, rekvisition, konfiskation och expropriation genom exekutivt eller judiciellt förfarande.

Banken, dess egendom och tillgångar kan inte bli föremål för processuella säkerhetsåtgärder såsom kvarstad.

#### **Artikel 7**

Bankens lokalteter och arkiv samt de handlingar som tillhör eller innehas av banken skall vara okränkbara.

#### **Artikel 8**

Bankens officiella kommunikation skall ges samma behandling av varje medlemsland som detta land ger ett annat medlemslands officiella kommunikation.

#### **Artikel 9**

Banken, dess inkomster, tillgångar och egendom skall vara befriade från all beskattning med de preciseringar som nämns i denna artikel.

Banken skall vara befriad från skatt på förvärv och överlåtelse av fastighet och värdepapper, när det är fråga om bankens officiella bruk.

Bankens upplåning och utlåning samt upplåning från banken och ökning av bankens kapital skall vara befriade från alla skatter och avgifter av skattenatur.

När banken eller fonder som har direkt anknytning till bankens verksamhet och som direkt förvaltas av banken gör upphandlingar eller utnyttjar tjänster som har ett betydande värde och som är nödvändiga för bankens officiella verksamhet, och när priset för sådana upphandlingar eller tjänster inkluderar skatter eller tullar, skall det medlemsland som påfört skatterna eller tullarna vidta lämpliga åtgärder för att bevilja undantag från dessa eller sörja för att de återbetalas, om de är möjliga att fastställa.

Bestämmelserna i denna artikel gäller inte skatter och avgifter som endast utgör betalning för tjänster som samhället tillhandahåller.

### **Artikel 10**

Alla styrelsemedlemmar, deras suppleanter, bankens anställda samt av banken utsedda experter skall oberoende av nationalitet beviljas immunitet mot rättsligt förfarande vad avser handlingar som utförts i tjänsten på bankens vägnar.

Banken kan dock häva sådan immunitet i enlighet med Artikel 14. Immunitet skall emellertid inte gälla i fråga om civilrättsligt ansvar i händelse av skada som uppstår till följd av trafikolycka orsakad av nämnda personer.

### **Artikel 11**

Alla styrelsemedlemmar, deras suppleanter, bankens anställda samt av banken utsedda experter som utför officiella uppgifter på uppdrag av banken

- 1) skall vara befriade från invandringsrestriktioner. Förutnämnda skall också gälla makar och beroende släktingar till nämnda personer.
- 2) kan beviljas samma reselättnader i enlighet med internationell praxis inom institutioner med jämförbar verksamhet, då särskilt behov för detta föreligger.

### **Artikel 12**

Banken kan ta emot och inneha penningmedel och all slags valuta samt förfoga över konton i all slags valuta; den kan även fritt överföra sina penningmedel och sin utländska valuta till och från ett medlemsland samt inom ett medlemsland och växla varje valuta i sin besittning till varje annan valuta.

### **Artikel 13**

Banken skall undantas från betalningsrestriktioner och kreditpolitiska åtgärder som hindrar eller försvårar infriandet av bankens förpliktelser, upplåning eller utlåning i något avseende.

### **Artikel 14**

Privilegier och immunitet beviljas genom denna överenskommelse enbart för att banken skall kunna utföra sina uppgifter, och inte till annans nytta.

Bankens styrelse kan, i den utsträckning och på sådana villkor som den fastställer, häva den immunitet och de privilegier som beviljats enligt denna överenskommelse i de fall då sådan åtgärd enligt styrelsens åsikt skulle vara till bankens bästa.

### **Artikel 15**

Bankens råd kan besluta att banken skall träda i likvidation med tillämpning av den ordning som anges i bankens stadgar.

### **Artikel 16**

Frågor angående tolkning eller tillämpning av bestämmelserna i denna överenskommelse som uppkommer mellan något medlemsland och banken eller mellan bankens medlemsländer skall hänskjutas till bankens styrelse för dess utlåtande. Ett medlemsland som särskilt berörs av den fråga som behandlas skall ha rätt att utse en särskild representant att närvara på styrelsens möte då denna fråga behandlas.

Frågan jämte styrelsens utlåtande skall sedan hänskjutas till bankens råd för slutgiltigt avgörande.

## Artikel 17

Denna överenskommelse skall ratificeras. Överenskommelsen jämte i artikel 2 nämnda stadgar träder i kraft trettio dagar efter den dag då samtliga medlemsländer har deponerat sina ratifikationsinstrument hos det norska utrikesdepartementet, dock inte tidigare än den 1 januari 2005. Det norska utrikesdepartementet meddelar de övriga medlemsländerna om deponeringen av ratifikationsinstrumenten och om tidpunkten för överenskommelsens ikraftträdande.

Överenskommelsen skall vara deponerad hos det norska utrikesdepartementet och bestyrkta avskrifter skall av det norska utrikesdepartementet tillställas vart och ett av medlemsländerna.

Varje medlemsland skall utan dröjsmål vidta nödvändiga åtgärder för att implementera bestämmelserna i denna överenskommelse, särskilt de bestämmelser som gäller immunitet och privilegier för banken och för de personer som nämns i artiklarna 10 och 11, samt informera banken om de specifika åtgärder som vidtagits.

Överenskommelsen den 23 oktober 1998 mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige om Nordiska investeringsbanken jämte de tidigare ikraftvarande stadgarna upphör att gälla från den tidpunkt denna

överenskommelse jämte i artikel 2 nämnda stadgar träder ikraft.

Det oaktat skall beslut som fattats på basis av förstnämnda överenskommelse och stadgar fortsättningsvis gälla i den mån de är förenliga med eller inte uttryckligen upphör att gälla på basis av denna överenskommelse eller de bifogade stadgarna, eller på grund av beslut fattade på basis av denna överenskommelse eller bifogade stadgar.

## Artikel 18

Varje medlemsland kan säga upp överenskommelsen genom att avge en förklaring härom till den norska regeringen, vilken genast underrättar övriga medlemsländer, bankens råd och bankens styrelse härom.

Uppsägningen träder i kraft tidigast vid utgången av det räkenskapsår som följer närmast på det år uppsägningen ägde rum.

Bankens råd skall efter mottagandet av uppsägningen, och senast innan uppsägningen träder i kraft, fastställa hur förhållandet mellan banken och det utträdande medlemslandet skall avecklas. Härvid skall säkerställas att det utträdande medlemslandet alltjämt ansvarar i samma mån som övriga parter för de av bankens förpliktelser som förelåg vid ifrågavarande medlemslands utträde.

---

# Stadgar för Nordiska investeringsbanken

Nordiska investeringsbanken skall bedriva sin verksamhet enligt följande föreskrifter:

## ÄNDAMÅL

### § 1

Nordiska investeringsbanken, nedan kallad banken, har till ändamål att ge lån och ställa garantier på bankmässiga villkor och i överensstämmelse med samhälls-ekonomiska hänsyn för genomförande av investeringsprojekt av intresse såväl för medlemsländerna som för andra länder vilka erhåller dylika lån eller garantier.

## NAMN OCH FÖRKORTNING

### § 2

Banken har följande officiella namn på följande språk: Nordic Investment Bank på engelska, Nordiska investeringsbanken på svenska, Den Nordiske Investeringsbank på danska, Põhjamaade Investeemispank på estniska, Pohjoismaiden Investointipankki på finska, Norræni fjárfestingarbankinn på isländska, Ziemeļu Investīciju banka på lettiska, Šiaurės investicijų bankas på litauiska, och Den nordiske investeringsbank på norska.

Den officiella förkortningen av bankens namn är NIB.

## KAPITAL

### § 3

Bankens grundkapital uppgår till 6 141 903 086 euro vilket tecknas av medlemsländerna enligt följande:

Danmark	EUR	1 293 922 083
Estland	EUR	56 254 434
Finland	EUR	1 088 148 207
Island	EUR	58 075 722
Lettland	EUR	82 072 738
Litauen	EUR	119 795 914
Norge	EUR	1 320 805 204
Sverige	EUR	2 122 828 784

Ökning eller minskning av grundkapitalet sker genom beslut av bankens råd efter framställning av bankens styrelse. Ökningen eller minskningen av grundkapitalet fördelas mellan länderna i enlighet med medlemsländernas bruttonationalinkomst till marknadspris som fastställs vid envar tidpunkt av bankens råd.



## § 4

Av det i grundkapitalet tecknade beloppet ställer medlemsländerna 6,815502352081970 procent till bankens förfogande efter anmodan från banken.

Anmodan om inbetalning av återstoden av det tecknade kapitalet sker i den mån bankens styrelse finner det nödvändigt för att uppfylla bankens skuldförpliktelser.

## § 5

De i § 4 angivna betalningarna verkställs i euro.

## § 6

Banken anskaffar för verksamheten erforderligt kapital såväl i som utanför medlemsländerna. Även det enligt § 4 inbetalade kapitalet kan användas för detta ändamål.

## VERKSAMHET

### § 7

Banken kan ge lån och ställa garantier upp till ett sammanlagt belopp motsvarande 250 procent av grundkapitalet och ackumulerade allmänna reserver. Utöver denna ram kan banken ge lån och ställa garantier enligt mom. 3-4.

För beviljande av lån eller garanti bör betryggande säkerhet ställas, såvida inte nödvändig säkerhet med hänsyn till omständigheterna likväl anses föreligga.

Banken kan ge projektinvesteringsslån och ställa garantier för projektinvesteringsslån (projektinvesteringssgarantier) enligt § 8, upp till ett sammanlagt belopp motsvarande 4 000 miljoner euro.

För miljöinvesteringar i medlemsländernas närområden kan banken ge speciella miljöinvesteringsslån och ställa garantier för miljöinvesteringsslån (miljöinvesteringssgarantier), enligt § 9, upp till ett sammanlagt belopp motsvarande 300 miljoner euro.

Banken kan dessutom vidta andra åtgärder som har samband med dess verksamhet och som är nödvändiga eller önskvärda för att främja dess ändamål.

Banken bör samarbeta med andra kreditinstitut och berörda offentliga och privata organ.

### § 8

Lån och lånegarantier som beviljas för investeringar utanför medlemsländerna kan, i enlighet med beslut härom av styrelsen, ges som projektinvesteringsslån eller projektinvesteringssgarantier.

Avsättningar skall göras för beviljade projektinvesteringsslån och projektinvesteringssgarantier i en särskild kreditriskfond för att i första hand täcka förluster vid sådana lån och garantier.

Medlemsländerna täcker bankens förluster förorsakade av utebliven betalning i anslutning till projektinvesteringsslån och projektinvesteringssgarantier upp till följande belopp:

Danmark	EUR	379 208 157
Estland	EUR	16 486 418
Finland	EUR	318 902 260
Island	EUR	17 020 181
Lettland	EUR	24 052 957
Litauen	EUR	35 108 442
Norge	EUR	387 086 760
Sverige	EUR	622 134 827

Medlemsländernas garanti täcker härvid högst 90 procent av kreditförluster vid ett enskilt projektinvesteringslån. Inbetalning sker på anmodan av styrelsen i enlighet med avtal som ingås mellan banken och vart och ett av medlemsländerna.

## § 9

Lån och lånegarantier som beviljas för miljöinvesteringar i medlemsländernas närområden kan i enlighet med beslut härom av styrelsen, ges som speciella miljöinvesteringslån eller miljöinvesteringsgarantier.

Medlemsländerna täcker till 100 procent bankens förluster förorsakade av utebliven betalning i anslutning till miljöinvesteringslån och miljöinvesteringsgarantier upp till följande belopp<sup>1</sup>:

Danmark	EUR	63 201 359
Estland	EUR	2 747 736
Finland	EUR	53 150 377
Island	EUR	2 836 697
Lettland	EUR	4 008 826
Litauen	EUR	5 851 407
Norge	EUR	64 514 460
Sverige	EUR	103 689 138

Inbetalning sker på anmodan av styrelsen i enlighet med avtal som ingås mellan banken och vart och ett av medlemsländerna.

## § 10

Bankens verksamhet bedrivs enligt de i § 1 fastställda principerna samt i enlighet med följande riktlinjer:

- Lån eller garanti bör inte beviljas om lån- eller garantitagarens stat motsätter sig detta.
- Upplåning och placering av medel i medlemsländerna åger rum i samförstånd med det berörda landets myndigheter.
- Banken skall i sin verksamhet eftersträva ett sådant överskott att fondbildning och skäligen avkastning på det enligt § 3 tecknade grundkapitalet möjliggörs.
- Banken kan då speciella behov föreligger förvärva aktier eller annan egendom för att stöda verksamheten eller för att skydda sin fordran.
- Banken skall i all den utsträckning som är praktiskt möjligt säkra sig mot kursrisk.

## § 11

Efter avsättningar till berörda kreditriskfonder överförs bankens överskott till en reservfond till dess denna uppgår till ett belopp som motsvarar 10 procent av grundkapitalet. Därefter beslutar bankens råd efter förslag av bankens styrelse om fördelning av överskottet mellan reservfonden och medel för utdelning på grundkapitalet.

## § 12

Bankens räkenskaper förs i euro. Räkenskapsåret följer kalenderåret.

Styrelsens förvaltningsberättelse och bankens årsbokslut skall översändas till bankens råd för godkännande.

<sup>1</sup> De uppdaterade beloppen för medlemsländernas totala garantiförpliktelse för förluster finns på NIBs webbplats <http://www.nib.int/MIL>.

## FÖRVALTNING

### § 13

Banken har ett råd, en styrelse, en verkställande direktör och den övriga personal som är nödvändig för att verksamheten skall kunna drivas.

### § 14

Bankens råd består av åtta guvernörer. Varje medlemsland skall utse en regeringsmedlem som sin guvernör.

Rådet skall utse en ordförande för en period av ett år. Ordförandeskapet växlar mellan medlemsländerna.

Rådet utövar följande befogenheter:

- a) Ändring av bankens stadgar med undantag av bestämmelserna i § 14.
- b) Beslut om ökning eller minskning av grundkapitalet.
- c) Beslut i frågor gällande tolkning och tillämpning av bestämmelserna i överenskommelsen och stadgarna.
- d) Godkännande av styrelsens förvaltningsberättelse och bankens årsbokslut.
- e) Utnämning av två medlemmar till bankens kontrollkommitté i enlighet med § 17.
- f) Beslut om förfarande vid medlemslands utträde ur banken.
- g) Beslut om likvidation av banken.

Rådets beslut skall vara enhälliga. Beslut kan fattas genom skriftlig procedur.

Rådet skall hålla ett årsmöte samt andra möten vid behov.

### § 15

Med undantag av vad som stadgas i § 14, utövar styrelsen bankens samtliga befogenheter men kan i den utsträckning som bedöms ändamålsenlig överlåta dem till verkställande direktören.

Styrelsen består av åtta ledamöter, av vilka varje medlemsland utser en ledamot för en period av högst fyra år i taget. Varje medlemsland utser vidare, efter samma principer, en suppleant.

Styrelsen skall inom sig utse en ordförande och en vice ordförande för en period av två år. Ordförande- och vice ordförandeposterna växlar mellan medlemsländerna.

Styrelsen sammanträder när ordföranden så bestämmer eller när minst två styrelseledamöter eller verkställande direktören begär det.

Styrelsen är beslutförför när minst sju ledamöter eller röstberättigade suppleanter deltar. Varje ledamot har en röst; under en ledamots frånvaro är suppleant från samma medlemsland röstberättigad. Såsom styrelsens beslut gäller den ståndpunkt till vilken minst fem av de röstberättigade ansluter sig. Beslut kan också fattas genom skriftlig procedur.

### § 16

Verkställande direktören leder bankens löpande verksamhet och skall följa de riktlinjer och anvisningar som styrelsen har gett.

Verkställande direktören utses av styrelsen för en tid av högst fem år i taget. Verkställande direktören får icke vara ledamot eller

suppleant i styrelsen men deltar i dennas sammanträden utan rösträtt.

Bankens firma tecknas av styrelseledamot, suppleant, verkställande direktören eller den styrelsen bemyndigar till detta, två i förening.

## ÖVRIGA BESTÄMMELSER

### § 17

En kontrollkommitté upprättas med uppgift att kontrollera att bankens verksamhet bedrivs i överensstämmelse med stadgarna. Kommittén svarar för revisionen och avger årligen revisionsberättelse till bankens råd.

Kontrollkommittén består av tio ledamöter. Kommitténs ledamöter utses för en period av högst två år i taget. Nordiska rådet samt parlamenten i Estland, Lettland och Litauen skall utse en representant för varje medlemsland. Bankens råd skall utse två ledamöter att fungera som ordförande respektive vice ordförande. Ordförande-

skapet och vice ordförandeskapet skall växla mellan medlemsländerna.

### § 18

Om bankens råd beslutar att banken skall tråda i likvidation beslutar rådet om förfarandet för likvidationen samt utser de personer som skall förestå likvidationen.

Medlemsländerna ansvarar för bankens åtaganden med den icke inbetalade delen av grundkapitalet intill dess samtliga förpliktelser gentemot borgenärerna och övriga förpliktelser har täckts. Förpliktelser skall i första hand gottgöras ur bankens tillgångar, i andra hand ur inbetalningar till banken för obetalda andelar i den del av bankens kapital som skall inbetalas och slutligen ur kapitalandelar som betalas efter anfordran. Innan så skett kan ingen del av bankens inbetalade grundkapital eller reservfond utbetalas till medlemsländerna. All fördelning av kapital mellan medlemsländerna skall ske i förhållande till deras samlade andel av grundkapitalet.

---

# Värdlandsöverenskommelse mellan Finlands regering och Nordiska investeringsbanken

Republiken Finlands regering (nedan "regeringen") och Nordiska investeringsbanken (nedan "banken")

som konstaterar att banken grundades år 1975 som en gemensam internationell finansieringsinstitution för de fem nordiska länderna,

som konstaterar att bankens huvudsäte sedan år 1975 har varit i Helsingfors,

som beaktar att den förnyade överenskommelsen mellan Danmark, Estland, Finland, Island, Lettland, Litauen, Norge och Sverige om Nordiska investeringsbanken av den 11 februari 2004 (nedan "överenskommelsen") innehåller bestämmelser om bankens rättsställning som internationell juridisk person samt om privilegier och immunitet för banken och dess personal,

som konstaterar behovet av att precisera bankens status som en internationell organisation,

som konstaterar att regeringen och banken den 8 juli 1999 ingick en värdlandsöverenskommelse om vissa närmare specificerade frågor som gäller banken och dess personal,

som konstaterar att regeringen och banken har beslutat att ingå en ny värdlandsöverenskommelse eftersom nya medlemsländer har anslutit sig till banken och vissa rättsliga bestämmelser gällande banken och bankens personal har ändrats,

som konstaterar att syftet med den nya värdlandsöverenskommelsen är att bevara gällande praxis i synnerhet med avseende på den sociala tryggheten,

har kommit överens om följande:

## **ARTIKEL I** **Definitioner**

I denna överenskommelse avses med

- a) "värdlandet" staten Finland,
- b) "regeringen" Finlands regering,

- c) "banken" Nordiska investeringsbanken,
- d) "överenskommelsen" överenskommelsen mellan Danmark, Estland, Finland, Island, Lettland, Litauen, Norge och Sverige om Nordiska investeringsbanken av den 11 februari 2004,
- e) "verkställande direktören" bankens verkställande direktör eller för honom eller henne utsedd ställföreträdare som banken underrättar regeringen om,
- f) "bankens lokalteter" fastigheter, byggnader och delar av byggnader som banken normalt besitter för att kunna utföra sina officiella uppgifter,
- g) "personalen" de personer som arbetar vid bankens huvudsäte inklusive verkställande direktören,
- h) "familjemedlem" en person som omfattas av definitionen av familj i den finska utlänningslagen, vars ändringar tidvis delges till banken.

## ARTIKEL II

### Rättslig ställning

Banken som är en internationell organisation ska i enlighet med artikel 1 i överenskommelsen ha ställning som internationell juridisk person med full rättshandlingsförmåga. Banken ska i synnerhet ha rätt att ingå överenskommelser, förvärva och avyttra fast och lös egendom samt föra talan inför domstolar och andra myndigheter.

## ARTIKEL III

### Lokalteter

Bankens lokalteter är okränkbara. Ingen finsk myndighet eller annan person som utövar tjänsteutövning som offentlig myndighet i Finland får komma in i bankens lokalteter för att där utföra tjänsteålganden annat än med verkställande direk-

törens uttryckliga samtycke och under av honom godkända omständigheter eller på hans begäran. Delgivning av stämning eller konfiskering av privat egendom får inte ske inom lokaliteterna annat än med verkställande direktörens uttryckliga samtycke och under av honom eller henne godkända omständigheter.

Verkställande direktören vidtar på begäran lämpliga åtgärder för att bereda behöriga samhällsserviceorgan möjlighet att inspektera, reparera, underhålla, bygga om och flytta serviceformer och med dessa sammanhängande anläggningar inom bankens lokalteter.

I fall av eldsvåda eller annan nödsituation som äventyrar personalens säkerhet eller bankens lokalteter och som kräver omedelbara åtgärder presumeras bankens samtycke till att behöriga myndigheter vidtar skäligen åtgärder för att skydda bankens personal och lokalteter.

Banken tillåter inte att personer som önskat undgå att gripas eller undgå delgivning av stämning eller rörande vilka utlännings- eller utvisningsorder utfärdats tar sin tillflykt till dess lokalteter med undantag för bankens personal i den mån denna åtnjuter rättslig immunitet i enlighet med artikel 10 i överenskommelsen.

I fall där allmän ordning eller säkerhet äventyras, vilket kräver omedelbara åtgärder, och i sådana fall där polisen ska gripa en person på flyende fot, presumeras bankens samtycke till att polisen vidtar nödvändiga åtgärder i enlighet med de lagar och förordningar som reglerar poli-

sens verksamhet och med beaktande av de allmänna principer som styr polisens verksamhet.

På samma sätt presumeras bankens samtycke i sådana fall där någon från banken tillkallar polis eller då det är fråga om tillkallande av polis på teknisk väg.

Regeringen är skyldig att vidta skäliga åtgärder för att skydda bankens lokaler mot intrång eller skada samt för att förhindra ofredande av banken eller angrepp mot bankens dignitet.

Banken har rätt att i enlighet med gällande lagstiftning be om säkerhetsutredning för en person som söker sig till bankens tjänst, som ska antas till bankens tjänst eller utbildning eller som är i bankens tjänst.

#### **ARTIKEL IV**

##### **Förfarande vid befrielse från skatt och tullavgift**

Befrielse från skatt och tullavgift som avses i artikel 9 stycke 4 i överenskommelsen beviljas banken, alltefter som gällande finska regler förutsätter, antingen utan ansökan genom att skatten eller tullavgiften inte uppbärs, eller på ansökan genom att skatten återbetalas till banken.

#### **ARTIKEL V**

##### **Personalens socialskydd**

På personal som är bosatt i Finland då denna värdlandsöverenskommelse träder i kraft eller då sådan personal träder i tjänst och som omfattas av socialskyddslagstiftningen i Finland, ska nämnda lagstiftning

tillämpas även framledes oavsett nationalitet. Detsamma gäller dessa personers familjemedlemmar.

På personal som innan trädande i tjänst hos banken inte har omfattats av socialskyddslagstiftningen i Finland, ska nämnda lagstiftning tillämpas, och dessa personer ska omfattas av den kommunala social- och hälsovården. Detsamma gäller dessa personers familjemedlemmar.

Banken ska betala de lagstadgade avgifterna inom systemet för social trygghet i Finland för personalen, liksom personalen ska betala de obligatoriska arbetstagaravgifterna.

#### **ARTIKEL VI**

##### **Personalens pensionskydd**

Banken svarar för personalens pensionskydd. Banken kan upprätta ett eget pensionssystem för personalen eller ordna pensionskyddet på något annat sätt. Personalen kan intas i Finlands pensionsordning för statsanställda. Om banken så önskar kan hela personalen eller vissa anställda pensionsförsäkras i den privata sektorns arbetspensionssystem i Finland.

#### **ARTIKEL VII**

##### **Inresa, genomresa och vistelse i landet**

Regeringen ska vidta alla behövliga åtgärder för att underlätta inresa, vistelse i landet och resa genom finskt territorium i samband med arbetsåtaganden för de personer som nämns i artikel 11 i överenskommelsen samt verkställande direktören och dessa personers familjemedlemmar. Dessa lättnader omfattar att visum och

uppehållstillstånd beviljas avgiftsfritt och utan dröjsmål i enlighet med tillämplig lagstiftning.

På utrikesministeriets begäran ska banken lämna en förteckning över de personer som avses i artikel 11 i överenskommelsen och dessa personers familjemedlemmar till utrikesministeriet. Banken ska underrätta utrikesministeriet om alla ändringar i förteckningen. Över de personer som avses i artikel V stycke 2 i värdlandsöverenskommelsen ska banken lämna en anmälan om utnämning till utrikesministeriet. Uppgifterna om dessa personer registreras på deras begäran i befolkningsdatasystemet, och dessa personer tilldelas personbeteckning.

Utrikesministeriet ska på begäran av banken ge de personer som avses i artikel V stycke 2 i värdlandsöverenskommelsen ett kort försett med fotografi, som identifierar kortinnehavaren som en medlem av bankens personal eller som en familjemedlem. Kortet beviljas på bankens begäran också till andra medlemmar av personalen ifall personen ifråga behöver kortet för sina arbetsåtaganden.

Denna artikel hindrar inte att personer som gör anspråk på behandling enligt denna artikel ska lägga fram skäliga bevis för att de hör till någon grupp som räknas upp i stycke 1.

## **ARTIKEL VIII**

### **Värdlandsersättning**

Beloppet av förskott som innehållits och av slutlig löneskatt som uppburits enligt finsk skattelagstiftning på personalens lön ska återbetalas till banken. Reger-

ingen kommer årligen i budgetförslaget att reservera ett anslag för detta ändamål.

Banken ska årligen före utgången av mars tillstålla finansministeriet behövliga uppgifter om beloppen av det förskott som innehållits och av slutlig löneskatt som uppburits under det närmast föregående kalenderåret.

Dessa belopp återbetalas av skatteförvaltningen till banken utan ansökan senast under juni månad av det andra kalenderåret, som följer efter det kalenderår då förskottet innehållits och löneskatten uppburits.

Det återbetalade beloppet ska i bankens räkenskaper framgå som eget bokfört belopp och bidra till det överskott som av banken kan delas ut till de avtalslutande staterna efter beslut av bankens råd.

## **ARTIKEL IX**

### **Biläggande av tvister**

De tvister om tolkningen eller tillämpningen av denna överenskommelse som kan uppkomma biläggs genom överläggningar mellan avtalsparterna eller genom andra förfaranden som parterna enats om.

Om en tvist inte kan biläggas på ovan nämnda sätt, hänskjuts tvisten till en skiljedomstol med tre skiljedomare för att avgöras. En domare utses av finansministeriet och en av bankens styrelse, och den tredje, som är domstolens ordförande, utses av de två förstnämnda skiljedomarna. Om de två förstnämnda skiljedomarna inte kan enas om den tredje domaren inom sex månader från det att de



två förstnämnda domarna utsetts, ska den tredje skiljedomaren på begäran av regeringen eller banken utses av ordföranden för den permanenta internationella skiljedomstolen. Skiljedomstolens beslut fattas med röstmajoritet, beslutet är slutgiltigt och bindande för parterna i tvisten.

Bågge parterna ska svara för kostnaderna för den skiljedomare som parten ifråga utsett och för sina ombudskostnader under skiljeförfarandet. Parterna erlägger en lika stor andel av kostnaderna för ordföranden samt eventuella andra kostnader. Skiljedomstolen kan fatta ett avvikande beslut om fördelningen av kostnaderna. Till alla andra delar beslutar skiljedomstolen själv om sina processuella regler.

## **ARTIKEL X**

### **Särskilda bestämmelser**

Utan förfång för privilegierna och immuniteten enligt denna överenskommelse är banken och alla personer som åtnjuter privilegier och immunitet skyldiga att iaktta gällande lagar och andra föreskrifter i Finland.

Denna vårdlandsöverenskommelse ska tolkas utgående från dess huvudsakliga

syfte att göra det möjligt för banken att till fullo och effektivt utföra sina uppgifter.

Denna vårdlandsöverenskommelse träder i kraft trettio dagar efter den dag då regeringen har meddelat banken att vårdlandsöverenskommelsen har godkänts. Vårdlandsöverenskommelsen av den 8 juli 1999 mellan regeringen och banken upphör att gälla då föreliggande överenskommelse träder i kraft.

Oavsett det som anförs ovan ska de beslut som fattats under ovan nämnda vårdlandsöverenskommelses giltighetstid fortsätta att gälla till den del besluten är förenliga med föreliggande vårdlandsöverenskommelse och inte uttryckligen upphävts genom densamma.

Förhandlingar om ändring av vårdlandsöverenskommelsen inleds på begäran av regeringen eller banken.

Denna vårdlandsöverenskommelse är uppgjord i Helsingfors den 20 oktober 2010 i två exemplar på finska, svenska och engelska språken, vilka alla har samma giltighet.

---

# Suomen tasavallan hallituksen ja Pohjoismaiden Investointipankin välillä tehty isäntämaasopimus

Suomen tasavallan hallitus [jäljempänä ”hallitus”] ja Pohjoismaiden Investointipankki [jäljempänä ”pankki”], jotka

toteavat, että pankki perustettiin vuonna 1975 viiden Pohjoismaan yhteiseksi kansainväliseksi rahoituslaitokseksi;

toteavat, että pankin päätoimipaikka on vuodesta 1975 lähtien sijainnut Helsingissä;

ottavat huomioon, että Tanskan, Viron, Suomen, Islannin, Latvian, Liettuan, Norjan ja Ruotsin välillä 11. päivänä helmikuuta 2004 tehdyssä Pohjoismaiden Investointipankkia koskevassa uudistetussa perussopimuksessa [jäljempänä ”perussopimus”] on määräyksiä sekä pankin oikeudellisesta asemasta kansainvälisenä oikeushenkilönä että eräistä pankkia ja sen henkilökuntaa koskevista erioikeuksista ja vapauksista;

toteavat tarpeen täsmentää pankin asemaa kansainvälisenä järjestönä;

toteavat, että hallitus ja pankki ovat 8. päivänä heinäkuuta 1999 tehneet keskenään isäntämaasopimuksen eräistä pankkia ja sen henkilökuntaa koskevista tarkemmin määritellyistä kysymyksistä;

toteavat, että hallitus ja pankki ovat päättäneet tehdä uuden isäntämaasopimuksen, koska pankkiin on liittynyt uusia jäsenmaita ja koska tietyt pankkia ja pankin henkilökuntaa koskevat lainsäädännölliset määräykset ovat muuttuneet;

toteavat, että uuden isäntämaasopimuksen tarkoituksena on säilyttää vallitseva käytäntö erityisesti sosiaaliturvan osalta;

ovat sopineet seuraavasta:

## **I ARTIKLA** **Määritelmät**

Tässä sopimuksessa:

- a) ”isäntämaa” tarkoittaa Suomen valtiota;
- b) ”hallitus” tarkoittaa Suomen hallitusta;

- c) ”pankki” tarkoittaa Pohjoismaiden Investointipankkia;
- d) ”perussopimus” tarkoittaa Tanskan, Viron, Suomen, Islannin, Latvian, Liettuan, Norjan ja Ruotsin välillä 11. päivänä helmikuuta 2004 tehtyä Pohjoismaiden Investointipankkia koskevaa valtiosopimusta;
- e) ”toimitusjohtaja” tarkoittaa pankin toimitusjohtajaa tai hänen puolestaan toimimaan määrättyä henkilöä, jonka toimitusjohtaja ilmoittaa hallitukselle;
- f) ”pankin toimitilat” tarkoittavat kiinteistöjä, rakennuksia ja rakennusten osia, jotka ovat tavallisesti pankin hallinnassa sen virallisten tehtävien hoitamiseksi;
- g) ”henkilökunta” tarkoittaa pankin päätoimipaikassa työskenteleviä henkilöitä, mukaan lukien pankin toimitusjohtaja;
- h) ”perheenjäsen” tarkoittaa henkilöä, joka sisältyy Suomen ulkomaalaislaissa olevaan perheenjäsenen määritelmään, jonka muutoksista ajoittain ilmoitetaan pankille.

## II ARTIKLA

### Oikeudellinen asema

Pankilla, joka on kansainvälinen järjestö, on perussopimuksen 1 artiklan mukaisesti kansainvälisen oikeushenkilön asema ja täysi oikeustoimikelpoisuus. Pankilla on erityisesti kelpoisuus tehdä sopimuksia, hankkia ja luovuttaa kiinteää ja irtainta omaisuutta sekä käyttää puhevaltaa tuomioistuimissa ja muissa viranomaisissa.

## III ARTIKLA

### Toimitilat

Pankin toimitilat ovat loukkaamattomat. Mikään suomalainen viranomainen tai muu

Suomessa viranomaistoimintaa harjoittava henkilö ei saa tulla pankin toimitiloihin hoitaakseen siellä virkatehtäviään muutoin kuin toimitusjohtajan nimenomaisella suostumuksella ja hänen hyväksymissään olosuhteissa, tai hänen pyynnöstään. Haasteen tiedoksianto tai yksityisomaisuuden takavarikointi ei saa tapahtua toimitiloissa muutoin kuin toimitusjohtajan nimenomaisella suostumuksella ja hänen hyväksymissään olosuhteissa.

Toimitusjohtaja ryhtyy pyynnöstä tarkoituksenmukaisiin toimenpiteisiin järjestääkseen asianomaisille palvelulaitoksille mahdollisuuden tarkastaa, korjata, huoltaa, rakentaa uudelleen ja siirtää palveluja ja niihin liittyviä laitteita pankin toimitiloissa.

Henkilökunnan turvallisuuden tai pankin toimitiloja vaarantavan ja välittömiä toimenpiteitä vaativan tulipalon tai muun hätätilanteen sattuessa oletetaan pankin suostuneen siihen, että toimivaltaiset viranomaiset ryhtyvät kohtuullisiin toimenpiteisiin suojellakseen pankin henkilökuntaa ja toimitiloja.

Pankki ei salli henkilöiden, jotka haluavat välttää kiinnioton tai haasteen tiedoksiannon tai joista on annettu luovutus- tai karkotusmääräys, pakenevan pankin toimitiloihin, lukuun ottamatta pankin henkilökuntaa siinä laajuudessa kuin sille on myönnetty vapaus lainkäyttövallasta perussopimuksen 10 artiklan mukaisesti.

Yleisen järjestyksen tai turvallisuuden vaarantavissa tapauksissa, jotka vaativat välittömiä toimenpiteitä, sekä sellaisissa tapauksissa, joissa poliisi aikoo ottaa kiinni

pakenevan henkilön, pankin oletetaan suostuneen siihen, että poliisi ryhtyy tarvittaviin toimenpiteisiin poliisin toimintaa sääntelevien lakien ja asetusten mukaisesti ja ottaen huomioon yleiset poliisin toimintaa ohjaavat periaatteet.

Samoin oletetaan pankin antaneen suostumuksensa sellaisissa tapauksissa, joissa joku pankista kutsuu poliisin tai joissa on kysymys poliisin kutsumisesta teknisin keinoin.

Hallituksella on velvollisuus ryhtyä kohtuullisiin toimenpiteisiin suojellakseen pankin toimitiloja tunkeutumiselta tai vahingolta sekä estääkseen pankin rauhan häiritsemisen tai pankin arvoon kohdistuvan loukkauksen.

Pankilla on oikeus pyytää kulloinkin voimassa olevan lainsäädännön mukainen turvallisuusselvitys tehtävään hakeutuvasta, tehtävään tai koulutukseen otettavasta taikka tehtävää hoitavasta henkilöstä.

## **IV ARTIKLA**

### **Pankin veroista ja tulleista vapauttamisen yhteydessä noudatettava menettely**

Vapautus perussopimuksen 9 artiklan 4 kappaleessa tarkoitetuista veroista ja tulleista myönnetään pankille sen mukaan kuin Suomen voimassa olevat määräykset sitä edellyttävät, joko hakemukseta tai siten, että veroa tai tullia ei kanneta, tai hakemuksesta siten, että vero maksetaan pankille takaisin.

## **V ARTIKLA**

### **Henkilökunnan sosiaaliturva**

Henkilökuntaan, jotka asuvat Suomessa tämän sopimuksen voimaantulon ajankohdasta tai palvelukseen ottamisen ajankohdasta ja joihin sovelletaan Suomen sosiaaliturvalainsäädäntöä, jatketaan tämän lainsäädännön soveltamista kansalaisuudesta riippumatta. Sama koskee näiden henkilöiden perheenjäseniä.

Henkilökuntaan kuuluvaan, johon ei ennen pankin palvelukseen ottamista ole sovellettu Suomen sosiaaliturvalainsäädäntöä, sovelletaan Suomen sosiaaliturvalainsäädäntöä ja hän kuuluu kunnan järjestämien sosiaali- ja terveydenhuollon palvelujen piiriin. Sama koskee näiden henkilöiden perheenjäseniä.

Pankki on velvollinen maksamaan henkilökuntansa osalta Suomen sosiaaliturvajärjestelmän lakisääteiset maksut. Pankin henkilökunta on velvollinen maksamaan työntekijän pakolliset maksut.

## **VI ARTIKLA**

### **Henkilökunnan eläketurva**

Pankki vastaa henkilökunnan eläketurvasta. Pankki voi perustaa oman eläkejärjestelmän henkilökuntaa varten tai järjestää eläketurvan jollakin muulla tavalla. Henkilökunta voi kuulua Suomen valtion eläkejärjestelmään. Jos pankki niin haluaa, koko henkilökunta tai tietyt työntekijät voidaan vakuuttaa Suomen yksityisen alan työeläkejärjestelmän mukaisesti.

## VII ARTIKLA

### Maahantulo, kauttakulku ja maassa oleskelu

Hallitus ryhtyy kaikkiin tarvittaviin toimenpiteisiin helpottaakseen perussopimuksen 11 artiklassa mainittujen henkilöiden sekä toimitusjohtajan ja heidän perheenjäsentensä maahantuloa, maassa oleskelua ja Suomen alueen kautta kulkua heidän pankkiin liittyvien virkatehtäviensä hoitoa varten. Näihin helpotuksiin kuuluvat viisumien ja oleskelulupien myöntäminen maksutta ja mahdollisimman nopeasti sovellettavan lainsäädännön mukaisesti.

Pankki toimittaa ulkoasiainministeriölle sen pyynnöstä luettelon perussopimuksen 11 artiklassa tarkoitetuista henkilöistä ja heidän perheenjäsenistään. Pankki ilmoittaa ulkoasiainministeriölle kaikista muutoksista luetteloon. Isäntämaasopimuksen V artiklan 2 kappaleessa tarkoitetuista henkilöistä pankki toimittaa ulkoasiainministeriölle nimittämisilmoituksen. Näiden henkilöiden tiedot talletetaan heidän pyynnöstään väestötietojärjestelmään ja heille annetaan henkilötunnus.

Ulkoasiainministeriö antaa pankin pyynnöstä isäntämaasopimuksen V artiklan 2 kappaleessa mainituille henkilöille valokuvallisen kortin, joka todistaa kortin haltijan pankin henkilökunnan jäseneksi tai hänen perheenjäsenekseen. Kortti myönnetään pankin pyynnöstä myös muille pankin henkilökuntaan kuuluville henkilöille, jos korttia tarvitaan työtehtäviä varten.

Artiklan määräysten mukaiseen kohteluun vedotessa tämä artikla ei estä kohtuullisen selvityksen vaatimista siitä, että kyse

on artiklan 1 kappaleessa tarkoitetuista henkilöistä.

## VIII ARTIKLA

### Isäntämaakorvaus

Suomen verolainsäädännön mukaan pankin henkilökunnan palkasta pidätetyn ennakon ja perityn lopullisen palkkaveron määrä maksetaan takaisin pankille. Hallitus varaa vuosittain talousarvioesitykseensä määrärahan tätä tarkoitusta varten.

Pankki toimittaa vuosittain ennen maaliskuun loppua valtiovarainministeriölle tarvittavat tiedot lähinnä edeltäneen kalenterivuoden aikana pidätetyn ennakon ja perityn lopullisen palkkaveron määrästä.

Verohallinto maksaa tämän määrän takaisin pankille hakemuksetta viimeistään sen toisen kalenterivuoden kesäkuun aikana, joka seuraa sitä kalenterivuotta, jona ennako on pidätetty ja palkkavero peritty.

Takaisin maksetun määrän tulee näkyä pankin tileissä erikseen kirjattuna eränä, ja sen tulee osaltaan vaikuttaa siihen ylijäämään jonka pankki voi jakaa sopimusvaltioille pankin neuvoston päätöksellä.

## IX ARTIKLA

### Riitojen ratkaisu

Hallituksen ja pankin väliset mahdolliset erimielisyydet, jotka koskevat tämän sopimuksen tulkintaa tai soveltamista, ratkaistaan sopimuspuolten välisin neuvotteluin tai muita sovittuja menettelyjä noudattaen.

Mikäli mahdollista erimielisyyttä ei saada ratkaistua yllä mainitulla tavalla, saate-

taan se lopullisen ratkaisun saamiseksi kolmen välimiehen muodostaman välimiesoikeuden ratkaistavaksi. Yhden jäsenistä nimittää valtiovarainministeriö ja toisen jäsenen pankin hallitus, ja nämä kaksi ensin nimitettyä jäsentä nimittävät kolmannen jäsenen, joka toimii välimiesoikeuden puheenjohtajana. Jos kaksi ensin nimitettyä välimiestä eivät pääse sopimukseen kolmannelta välimiehestä kuuden kuukauden kuluttua nimityksestään, kolmannen välimiehen nimittää hallituksen tai pankin pyynnöstä Pysyvän Kansainvälisen Välitustuomioistuimen puheenjohtaja. Välimiesoikeuden päätös tehdään äänten enemmistöllä, se on lopullinen ja sitoo riidan osapuolia.

Kumpikin sopimuspuoli vastaa nimittämänsä jäsenen kustannuksista ja edustuksensa aiheuttamista kustannuksista välimiesmenettelyn aikana. Molemmat sopimuspuolet vastaavat yhtä suurin osuuksin puheenjohtajan kustannuksista sekä muista mahdollisista kustannuksista. Välimiesoikeus voi tehdä erilaisen päätöksen kustannusten jakamisen osalta. Kaikilta muilta osin välimiesoikeus päättää omista menettelysäännöistään.

## **X ARTIKLA**

### **Erityiset määräykset**

Tämän sopimuksen mukaisia erioikeuksia ja vapauksia heikentämättä pankki ja kaikki erioikeuksia ja vapauksia nauttivat henkilöt

ovat velvollisia noudattamaan Suomen voimassa olevia lakeja ja muita määräyksiä.

Tätä isäntämaasopimusta tulkittaessa, lähtökohtana on että isäntämaasopimuksen päätarkoituksena on mahdollistaa pankin tehtävien täysmääräinen ja tehokas hoitaminen.

Tämä sopimus tulee voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä sen päivän jälkeen, jona Suomen hallitus on ilmoittanut pankille hyväksyneensä sopimuksen. Heinäkuun 8. päivänä 1999 tehdyn hallituksen ja pankin välisen isäntämaasopimuksen voimassaolo päättyy, kun tämä sopimus tulee voimaan.

Edellä sanotusta huolimatta sellaiset päätökset, jotka on tehty edellä mainitun isäntämaasopimuksen voimassaoloaikana, ovat edelleen voimassa siltä osin kuin ne ovat yhteensopivia tämän sopimuksen kanssa, jollei mainittuja päätöksiä ole nimenomaisesti kumottu tällä sopimuksella.

Isäntämaasopimuksen muuttamista koskevat neuvottelut aloitetaan hallituksen tai pankin pyynnöstä.

Tämä isäntämaasopimus on tehty Helsingissä 20. päivänä lokakuuta 2010 kahtena suomen-, ruotsin- ja englanninkielisenä kappaleena, kaikkien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset.

---

Nordic Investment Bank  
Fabianinkatu 34  
P.O. Box 249  
FI-00171 Helsinki  
Finland  
Telephone: +358 10 618 001

Nordiska investeringsbanken  
Fabiansgatan 34  
PB 249  
FI-00171 Helsingfors  
Finland  
Telefon: +358 10 618 001

[www.nib.int](http://www.nib.int)  
[info@nib.int](mailto:info@nib.int)